最終講義（2024 年 2 月 23 日、於東北大学）

「望ましさ」主観性と自由間接話法

阿部　宏
hiroshi.abe.c8@tohoku.ac.jp

I)　自由間接話法・皮肉

1）… *Emma* comes out as Jane Austen's masterwork as she manages to capitalize on irony and the use of free indirect discourse effectively. (IvyPanda Free Essays, Internet)

2）Alors elle se rappela les héroïnes des livres qu'elle avait lus, et la légion lyrique de ces femmes adultères se mit à chanter dans sa mémoire avec des voix de sœurs qui la charmaient. Elle devenait elle-même comme une partie véritable de ces imaginations et réalisait la longue rêverie de sa jeunesse, en se considérant dans ce type d'amoureuse qu'elle avait tant envié. D'ailleurs, Emma éprouvait une satisfaction de vengeance. N'avait-elle pas assez souffert ! Mais elle triomphait maintenant, et l'amour, si longtemps contenu, jaillissait tout entier avec des bouillonnements joyeux. Elle le savourait sans remords, sans inquiétude, sans trouble. (Flaubert, *Madame Bovary*, p. 195)（すると彼女はかつて読んだ本のヒロインたちを思い出し、そうした不倫の恋をした女たちの劇場にかられた群れはエンマの記憶の中で歌いだし、その姉妹のような声は彼女を魅了した。エンマ自身もそうした無双の女たちの紛れもない一員になり、若いころの長く続いた空想を実現し、かつてあれほどにもうらやんだ類の恋する女に仲間入りした自分を見ていた。それに、エンマは復讐の歓びも感じていた。じゅうぶんに苦しんではないか！だがいまや自分は勝利を収め、あれほど長いこと抑えてきた恋心がそっくり滾る激しい歓びとともにどっとほとばしり出たのだ。彼女はその恋の思いを味わいつくしたが、後悔もなく、不安もなく、動揺もなかった。（フロベール『ボヴァリー夫人』、p. 291））

3）Quand il rentrait au milieu de la nuit, il n'osait pas la réveiller. La veilleuse de porcelaine arrondissait au plafond une clarté tremblante, et les rideaux fermés du petit berceau faisaient comme une hutte blanche qui se bombait dans l'ombre, au bord du lit. Charles les regardait. Il croyait entendre l'haleine légère de son enfant. Elle allait grandir maintenant ; chaque saison, vite, amènerait un progrès. Il la voyait déjà revenant de l'école à la tombée du jour, toute rieuse, avec sa brassière tachée d'encre, et portant au bras son panier ; puis il faudrait la mettre en pension, cela coûterait beaucoup ; comment faire ? Alors il réfléchissait. Il pensait à louer une petite ferme aux environs, et qu'il surveillerait lui-même, tous les matins, en allant voir ses malades. Il en économiserait le revenu, il le placerait à la caisse d'épargne ; ensuite il achèterait des actions, quelque part, n'importe où ; d'ailleurs, la clientèle augmenterait ; il y comptait, car il voulait que Berthe fût bien élevée, qu'elle eût des talents, qu'elle apprît le piano. Ah ! qu'elle serait jolie, plus tard, à quinze ans, quand, ressemblant à sa mère, elle porterait comme elle, dans l'été, de grands chapeaux de paille ; on les prendrait de loin pour les deux sœurs. Il se la figurait travaillant le soir auprès d'eux, sous la lumière de la lampe ; elle lui broderait des pantoufles ; elle s'occuperait du ménage ; elle emplirait toute la maison de sa gentillesse et de sa

gaieté. Enfin, ils songeraient à son établissement : on lui trouverait quelque brave garçon ayant un état solide ; il la rendrait heureuse ; cela durerait toujours.（*Madame Bovary*, pp. 232 -233）（彼は夜中に帰ってくると、彼女をあえて起こす気にはならなかった。一晩じゅうつけておく磁器製の豆ランプは天井に揺らめく明かりを丸く投じ、小さな揺籠の覆いがベッドの脇の闇のなかで、白い小屋のようにふくらんで見える。シャルルはじっとそのカーテンを見つめた。子供のかすかな寝息が聞こえる気がした。この子は今後、成長してゆき、季節を経るごとに、みるみる成長をとげるだろう。日が暮れると、笑顔で、服にインクの染みをつけて腕にバスケットをさげて学校から帰ってくる娘の姿がすでに目に浮かぶようで、それからどこかの寄宿学校に入れねばならないだろうな、そうなればとても金がかかるが、どうしたものか？そこで、彼は考えた。近くに小さな農地を借りて、毎朝、往診に行く途中、自分で小作人に目を配ってはどうだろうかと思った。そこからの収入を貯めて、貯蓄銀行に貯金して、それからどこかの株を買おう、どんな銘柄でもかまわない、だいいち、患者も増えるだろうし、そうなると期待していて、なにしろベルトには立派な教育を受けさせ、資質を伸ばしてやり、ピアノも習わせてやりたい。ああ！やがて十五にもなれば、母親似になって、夏にはそろって大きな麦藁帽子をかぶったら、どんなに愛らしいだろう！遠目には、二人は姉妹に見えるだろう。想像するのは、夜、ランプの光の下、自分たち夫婦の傍らで手仕事をする娘の姿で、自分のスリッパに刺繍を施してくれ、家事にたずさわり、その感じのよさと陽気さで家中を充たしてくれるだろう。いよいよ、自分たちは娘の結婚のことを考えるだろうが、娘には、確かな職業についたいい男を見つけてやろう。その男は娘を幸せにしてくれるだろう、それがいつまでもつづくだろう。（『ボヴァリー夫人』pp. 348 - 350））

4） La conversation roula d'abord sur les différentes espèces de tabacs, puis, tout naturellement, sur les femmes. Le monsieur en bottes rouges donna des conseils au jeune homme ; il exposait des théories, narrait des anecdotes, se citait lui-même en exemple, débitant tout cela d'un ton paterne, avec une ingénuité de corruption divertissante. / Il était républicain (note 1) ; il avait voyagé, il connaissait l'intérieur des théâtres, des restaurants, des journaux, et tous les artistes célèbres, qu'il appelait familièrement par leurs prénoms ; Frédéric lui confia bientôt ses projets ; il les encouragea. (Flaubert, *L'Éducation sentimentale*, p. 44)（まずは煙草の話からはじまり、煙草のあれこれについえひとくさり語りあうと、ごく自然に話題は女のほうに向かう。赤いブーツの男は青年にいろいろ助言をした。持論を展開し、さまざまなエピソードを紹介しては、自分の例をひきあいにだして語りつづけた。いかにも道楽者らしい気さくさを感じさせながらも、その口調にはどこかしら温かみがある。／男は共和制の支持者だった。各地を旅行したことがあり、劇場、レストラン、新聞社の内情に通じていた。著名な芸術家のことごとくと知り合いで、かれらを気やすくファーストネームで呼んだりもする。フレデリックが将来の計画をうちあけると、男は激励のことばをかけてくれた。（フロベール『感情教育』上、pp. 22 - 23））

5） Il s'agit d'une bravade. Depuis les isurrections de 1834 et les massacres de la rue Transnonain à Paris en avril 1835 (tuerie policière, suivie de 2 000 déportations de emprisonnements), les Républicains, qui se recrutent dans les milieux prolétariens, vivent dans une semi-clandestinité. Se déclarer « républicain » pour un commerçant enrichi comme Arnoux relève de la provocation « artiste ». (*L'Éducation sentimentale*, p. 44)

II)　主観性（subjectivité）

6）［主観性［命題］］

7）Une action énoncée, renfermée, soit dans une question, soit dans une énonciation positive ou négative, se présente à notre jugement, à notre sentiment, à notre volonté, avec des caractères extrêmement divers. Elle est considérée comme certaine ou comme possible, on la désire ou on la redoute, on l'ordonne ou on la déconseille, etc. Ce sont là les modalités de l'idée. (Brunot 1922, p. 507)（発話には疑問文、否定文、肯定文の形態があり、その意味も無限に多様である。しかしいずれにおいても、発話には発話者の主観性が介入する。その主観性には「真実性」、「望ましさ」、「実現要請」などがある。つまり、命題は発話者の心の様態に包まれて提示される。）（ブリュノ：『思考と様態』，拙訳・意訳）

8）Il (= le langage) est marqué si profondément par l'expression de la subjectivité qu'on se demande si, autrement construit, il pourrait encore fonctionner et s'appeler langage. Nous parlons bien du langage, et non pas seulement de langues particulières. Mais les faits des langues particulières, qui s'accordent, témoignent pour le langage. (Benveniste 1966, p. 261)（ことばは、主体性の表現があまりにも深く刻印されているため、かりに構成の仕方がそのようでなかったものとすれば、はたしてなおことばとして機能し、ことばと呼ばれうるかどうか疑わしいほどである。われわれが問題にしているのは、ことばであって、単に個々の言語のことを言っているのではない。しかし、個々の言語の事実も、互いに一致して、ことばに有利な証言を提供している。（バンヴェニスト『一般言語学の諸問題』、p. 245））

9）ところで、こうした種々の主観性は日本語や欧米語の語りの中にどのように現れてくるのか。文章語、特に語りにおける現象についてはまだ未解明の点が多いのではなかろうか。また、欧米語的には「自由間接話法」とよばれる引用の形式においては、特に興味深い振る舞いが観察されるのではなかろうか。（阿部 2022、viii）

III)　「望ましさ」（désirabilité）主観性

10）［望ましさ［命題］］、［望ましくなさ［命題］］

11）（X を憎んでいる人が）X est tombé malade！　⇒　［（話者にとって）望ましい［（一般的には）悪い事態］］

12）（フランス人の先生が、表現の細部の意味にこだわり過ぎる日本人学生を批判して）Ils veulent tout comprendre！　⇒　［（話者にとって）望ましくない［（一般的には）良い事態］］

13）（母親が子供に）If you eat spinach [DESIRABLE], you'll be strong [DESIRABLE].

14）（母親が子供に）If you don't eat spinach [UNDESIRABLE], you'll spank you [UNDESIRABLE]. (Akatsuka 1997, p. 327)

15）生かしておいては[UNDESIRABLE]、何をしでかすかわからない[UNDESIRABLE]。（赤塚・坪本 1998、p. 17）

16）言語現象に話し手の判断のレベル、つまり主観性が働いていることは、時枝やバンヴェニスト、また現代のモダリティ研究において多々指摘されてきたことである。しかし、「真実性」に加えて、「望ましさ」という主観性概念を仮定しない限り、ある種の表現や構文の意味効果を説明することは不可能である。「望ましさ」は任意の表現や文に対する受け手側の印象といった解釈レベルの現

象ではなくて、主観性概念として明確に確立されるべき文法範疇である。(阿部 2009、p. 94)

17) Pour ce qui est de la subjectivité, les chercheurs s'intéressent principalement à la notion de factualité par le biais d'études sur la modalité. Par exemple, la grammaticalisation de la modalité déontique vers la factualité de l'auxiliaire « devoir », etc. Mais nous aimerions signaler, à titre d'hypothèse, l'existence de deux autres formes de subjectivité : la désirabilité et le souhait. (Abé 2009, pp. 3266 - 3277)

IV) 矛盾文（phrase contradictoire）等

18) (A propos d'un robot doté d'une intelligence comparable à celle de l'homme) Ce robot n'est pas (plus) un robot !

19) (A propos d'un robot gravement abîmé) Ce robot n'est pas (plus) un robot ! Il n'est qu'une masse de fer.（以上、Abé 2013, p. 326）

20) *Un chat est un chat*, seulement s'il attrape des souris！（ネズミを捕ってこそ、ネコはネコだ！）→「ネズミを捕るネコが、「望ましい」ネコだ。」

21) （ある音楽が流れてきて）C'est de la *musique*!（これこそ音楽だ！）→「これは「望ましい」音楽だ。」（以上、阿部 2014、p. 224）

V) 阿部（2015）

22) 最高：(駄作のコレクターが)「ついに最高の駄作を手に入れた！」

23) X の中の X：「泥棒の中の泥棒、アルセーヌ・ルパン！」

24) 以上：「Apple TV。テレビをテレビ以上のものにする」(Apple TV のコマーシャル)

25) それ以上でもそれ以下でもない：「米国といえば、でかくて、腕っぷしが強い国といった印象で、それ以上でもそれ以下でもない。私にとってのスタンフォードは、勉強するには最高の環境ですが、二年以上住むと発狂しそうなくらい退屈な場所です。」

26) 多少：「多少失敗しても、すぐ挽回できるよ。」

VI) 二重声（bi-vocalité）

27) Dargelos était le coq du collège. Il goûtait ceux qui le bravaient ou le secondaient. Or, chaque fois que l'élève pâle se trouvait en face des cheveux tordus, des genoux blessés, de la veste aux poches intrigantes, il perdait la tête. / La bataille lui donnait du courage. Il courrait, il rejoindrait Dargelos, il se battrait, le défendrait, lui prouverait de quoi il était capable. / La neige volait, s'écrasait sur les pèlerines, étoilait les mur s. (Cocteau, *Les Enfants terribles*, p. 11)

28) ダルジュロスは学校の花形だった。彼は自分に挑戦する者も、自分を補佐する者もひとしく受けいれていた。いっぽう、蒼白い顔の生徒はダルジュロスのねじれた髪の毛、傷だらけの膝、ポケットが怪しくふくらんだ上着の前に出ると、気が動転してしまうのだった。／戦闘がこの生徒に勇気をあたえていた。彼は駆けていって、ダルジュロスに追いつき、戦い、自分の実力を証明してやりたかった。(⇒ 僕は走るんだ、ダルジュロスの仲間に加わるんだ、戦うんだ、彼を守るんだ、自分の実力を証明してやるんだ。) 雪が飛び、マントにぶつかり、壁に星形を描き出す。(コクトー『恐るべき子供たち』、pp. 20-23)

29) 萩尾望都『恐るべき子どもたち』、pp. 6 -7

VII)　作中世界内の匿名の発話行為

30) Le boucher, le boulanger et le pharmacien rouvrirent leurs boutiques. / On jasait beaucoup dans les logis. Si l'empéreur était prisonnier, il y avait quelque traîtrise là-dessous. On ne savait pas au juste laquelle des républiques était revenue. / La nuit tomba. (Maupassant, « Un coup d'État », p. 1010)

31) 肉屋、パン屋、薬屋は、店をまた開けることにした。／いずれの家でもおしゃべりが盛んだった。皇帝が捕まったということであれば、密かな裏切が行われたからだろう。本当のところ、どのような共和制体が戻ってきたのか、誰もわからなかった。／ 夜は更けていった。(拙訳)

32) Comment s'était formée cette rue flottante ? Quels marins, avec l'aide de quels architectes, l'avaient construite dans le haut Atlantique à la surface de la mer, au-dessus d'un gouffre de six mille mètres ? Cette longue rue aux maisons de briques rouges si décolorées qu'elles prenaient une teinte gris-de-France, ces toits d'ardoise, de tuile, ces humbles boutiques immuables ? Et ce clocher très ajouré ? Et ceci qui ne contenait que de l'eau marine et voulait sans doute être un jardin clos de murs, garnis de tessons de bouteilles, par-dessus lesquels sautait parfois un poisson ? (Supervielle, L'enfant de la haute mer, p. 3、磯崎良君より)

33) この海に浮かぶ道路は、いったいどうやって造ったのでしょう。どんな建築家の助けを得て、どんな水夫が、水深六千メートルもある沖合い、大西洋のまっただなかに、道路を建設したというのでしょう。道に沿って並ぶ赤レンガの家、いえ、もうすでに色あせてフランス風のグレーになっていたけれど、この家や、スレートやかわら出来た屋根や、地味でかわりばえのしないお店はいったい、どうやって？あの小窓がたくさんついた鐘楼はどうやって？たぶんガラス片のついた塀に囲まれた庭だったのだろうけれど、今や海水でいっぱいになっていて、時たま塀の上を魚が跳ねたりするこの場所は、誰がどうやって？（シュペルヴィエル『海に住む少女』、p. 8）

34) フランス語／日本語

（阿部 2018、p. 110）

VIII) Thibaudet, *Gustave Flaubert*, p. 259

35)

de lui, et cette auréole qu'il avait, s'écartant de sa figure, s'étala plus loin pour illuminer d'autres rêves[1]. » Et surtout cet emploi saisissant de *était:* Emma « s'appuyait un peu sur son épaule, et elle regardait le disque du soleil, irradiant au loin, dans la brume, sa pâleur éblouissante; mais elle tourna la tête : *Charles était là*. Il avait sa casquette enfoncée sur ses sourcils et ses deux grosses lèvres tremblotaient, ce qui ajoutait à son visage quelque chose de stupide; son dos même, son dos tranquille, était irritant à voir... »

Etait (accompagné comme d'habitude par l'autre auxiliaire) fait ici une valeur noire, assénée sur Emma dont les yeux gardaient la lumière du soleil. Victor Hugo le transposera superbement en valeur inverse et lumineuse :

Et le rideau s'étant tout à coup écarté,
Dans leur immense joie il vit les dieux terribles.
Ces êtres surprenants et forts, ces invincibles,
Ces inconnus profonds de l'azur étaient là.
Sur douze trônes d'or que Vulcain ciselа...

Ces vers sont dans la première *Légende des siècles*, qui parut deux ans après *Madame Bovary*. Mais une pièce de ce livre, *Booz endormi*, semble avoir impressionné singulièrement Flaubert, qui y trouve, dit-il (*L'ombre était nuptiale...*), une des plus belles coupes de la langue. Or, dans *Booz*, Hugo introduisait un emploi stylistique et rythmique de *ayant* tout nouveau et saisissant :

Comme un bœuf ayant soif penche son front vers l'eau,
Les collines ayant des lis sur leurs sommets.

Flaubert saura désormais le reproduire et l'élargir. « Pendant cinq lunes, il les traîna derrière lui, ayant un but où il voulait les conduire[2]. » « Mme Arnoux se tenait assise sur une grosse pierre, ayant cette lueur d'incendie derrière elle[3]. » « Il monta sur les deux genoux toutes les collines ayant une chapelle à leur sommet[4]. » « D'un côté s'étendaient à perte de vue des plaines stériles ayant sur leur surface de pâles étangs[5]. »

1. *Madame Bovary*, p. 81.
2. *Salammbô*, p. 357.
3. *Éducation*, p. 119.
4. *Trois Contes*, p. 117.
5. *Ibid.*, p. 119.

(36) 彼（オメー）の方にちょっと身をもたせかけ、はるか彼方の霧のなかに眩ゆく青白い光を発している太陽の円盤を眺めた。しかしふりむくと、そこにシャルルがいた。彼は鳥打帽をまぶかにかぶり、分厚い唇はぶるぶるふるえていた。それが彼の顔になんとなく間のぬけたものをつけ加えていた。彼の背中さえも、のんびりした背中さえも、見るも腹立たしかった。）

・・・

（忽ちのうちに幕はひらき、
彼は見たり、はてなき悦びにひたる恐ろしき神々を、
そこに在りしはかの強き驚異のもの、敗北を知らぬもの、
蒼空のかの深遠なる未知のもの、
ヴュルカンの彫れる十二の黄金の王座にありて・・・・・・）
（『フロベール論』、pp. 326 - 328）

IX）　鈴木康志 2022

(37) Für die Deutschen, die die Weimarer Republik überwiegend als eine Abfolge außenpolitischerDemütigungen empfunden hatten, mußte dies alles wie ein Wunder erschienen. Und nicht genug damit: Aus Massenarbeitslosigkeit war Vollbeschäftigung, aus Massenelend so etwas wie Wohl- stand für breiteste Schichten geworden. […]　*Machte nicht Hitler wahr, was WilhelmII. nur versprochen hatte, nämlich die Deutschen herrlichen Zeiten entgegenzuführen? War er nicht wirklich von der Vorsehung auserwählt? Ein Führer, wie er einem Volk nur einmal in tausend Jahren geschenkt wird?* […]
Und was die Juden anging: *Hatten sie sich nicht in der Vergangenheit doch eine Rolle angemaßt, die ihnen nicht zukam? Mußten sie nicht endlich einmal Einschränkungen in Kauf nehmen? Hatten sie es nicht vielleicht sogar verdient, in ihre Schranken gewiesen zu werden? Und vor allem: Entsprach die Propaganda — abgesehen von wilden, nicht ernstnehmenden Übertreibungen — nicht doch in wesentlichen Punkten eigenen Mutmaßungen und Überzeugungen?* (Ph. Jenninger: *Gedanken über Deutschland*, p.157f.)

(38) ワイマール共和国を外交的な屈辱の連続とみなしがちだったドイツ人にとって、これらすべて[1933～1938 年までのヒトラーの成功]は奇跡と思われました。それだけではありません。大量失業は完全雇用になり、大衆の惨めな生活にも広範の層に一種の経済的な豊かさが生じてきました。[…]ヴィルヘルム２世が口さきだけで約束したこと、つまりドイツ人を素晴らしい時代に導くという約束をヒトラーは実行してくれるのではないか。彼は摂理によって選ばれた、千年に一度ある民族に贈られるたぐいまれなる指導者なのではないか。[…]そしてユダヤ人に関して言えば、彼らユダヤ人はこれまで分不相応な役割を不遜にも果たしてきたのではないか。彼らはこの辺で押さえつけられなければならないのではないか。それどころか自制を求められて当然ではないか。とりわけナチのプロパガンダは　―粗野でまじめにとるに値しない誇張は別として―　本質的な点においてわれわれの推測と確信に一致しているのではないか。（鈴木氏訳）

（注７）この事件は国際的なスキャンダルになったこともあり、わが国の著名なジャーナリスト、現代ドイツ史の研究者などにより演説の自由間接話法部分が取り上げられ、邦訳されることがあった。しかし彼らの邦訳では、自由間接話法部分が過去形の「た」で訳され、この部分が演説者イェニンガーの見解であるような訳になっている。つまり当時の日本のジャーナリストや現代ドイツ史の研究者たちは、自由間接話法の機能はもとより、この部分が 1930 年代の人々の声を再現し

たものであることすら理解できず、この事件の本質であるドイツにおける「過去の克服」という問題も深くとらえきれなかったように思われる。この点に関しては Suzuki (1991), (1997), (2000), 鈴木 (2005: 9f.) など参照。なお、この事件は「過去の克服」がドイツ人にとってもいかに困難であるかを「自由間接話法」が暴露したのではないか？とした Suzuki (1997) に対して、ドイツのフランクフルター・アルゲマイネ紙の読者たちから大きな反響があったが、拙稿に対する批判はなく、同意を表明するものがほとんどだった。(p. 44)

(39) La cour de Charles VII était loin d'être unanime en faveur de la Pucelle (= Jeanne d'Arc). Cette fille inspirée qui arrivait de Lorraine, et que le duc de Lorraine avait encouragée, ne pouvait manquer de fortifier près du roi le parti de la reine et de sa mère, le parti de Lorraine et d'Anjou. Une embuscade fut dressée à la Pucelle à quelque distance de Chinon, et elle n'y échappa que par miracle. (Michelet, *Jeanne d'Arc*, p. 28)（シャルル七世の宮廷は、この＜乙女＞に全員が一致して行為を抱くというのは程遠い状態にあった。この霊感をうけた娘はロレーヌからやって来ており、ロレーヌ公に励まされて来ていた。だから、王妃と王妃の母の立場、ロレーヌとアンジューの立場を、王の側で強めることにならざるをえなかった。そこでシノンからわずかに離れた地点で、＜乙女＞に伏兵が差しむけられたが、彼女がそれを逃れたのはただ奇跡によるとしか言いようがない。(p. 38)）

(40) La question du procès se trouva ainsi posée dans sa simplicité, dans sa grandeur, le vrai débat s'ouvrit: d'une part, l'Église visible et l'autorité; de l'autre, l'inspiration attestant l'Église invisible... Invisible pour les yeux vulgaires, mais la pieuse fille la voyait clairement, elle la contemplait sans cesse et l'entendait en elle-même, elle portait en son cœur ces saintes et ces anges... Là était l'Église pour elle, là Dieu rayonnait; partout ailleurs combien il était obscur !... (*Jeanne d'Arc*, p. 85)（裁判の質問はこのようにして彼女の単純さと彼女の偉大さとに関してとわれたことになり、こうして真の論争が論争が始まった。即ち一方において、目に見える教会と権威、他方、見えざる教会を証明する霊感……。俗人の目には見えなくても、信仰深い娘にはそれは明晰に見えるのであり、彼女はたえずそれを観想し、自身の内部にその声を聴き、心の内にあの聖女たちや天使たちを携えている……。そこに彼女にとっての教会がある、そこに神は光を放っている。ほかはいたるところ何と暗かったことか！……）(『ジャンヌ・ダルク』、pp. 109 - 110)

(41) Il (= Frédéric) reçut, dans la même semaine, une lettre où Deslauriers annonçait qu'il arrivait à Paris, jeudi prochain. Alors, il se rejeta violemment sur cette affection plus solide et plus haute. *Un pareil homme valait toutes les femmes.* Il n'aurait plus besoin de Regimbart, de Pellerin, d'Hussonnet, de personne ! Afin de mieux loger son ami, il acheta une couchette de fer, un second fauteuil, dédoubla sa literie ; et, le jeudi matin, il s'habillait pour aller au-devant de Deslauriers quand un coup de sonnette retentit à sa porte. Arnoux entra. (*L'Éducation sentimentale*, 99)

X) 暫定的なまとめ

日本では江戸時代の国学者・鈴木朗 (1764-1837)、ヨーロッパでは意味論の創始者ともされるフランス人・ブレアル (1832-1915) によって、主観性概念が指摘されていた。その後、時枝誠記 (1900-1967)、バンヴェニスト (1902-1976) などによって継承され、それぞれ独立して、しかし同時並行的に発展された。この概念は、近年の言語研究では主要な研究テーマになって

きている。文の語彙的意味は、主観性に包まれて提示される、ただし、主観性は必ずしもそれを表す記号を必要としない。これまでの主観性研究の関心は「真実性」にのみ集中してきたが、「望ましさ」主観性を仮定すると、いまだ未解明な多くの言語現象を統一的に説明できる可能性がある。例えば、自由間接話法においては作中人物のセリフ・心理とその言語化主体は乖離するが、この間隙に「望ましさ」や「望ましくなさ」が介入してくる場合がある。後者が働けば、結果的に「皮肉」が含意されることになろう。ただし、主観性関与の有無は解釈側の判断に依拠するケースも多い。

【引用例出典】

Cocteau, Jean, *Les Enfants terribles*, Livre de Poche（ジャン・コクトー『恐るべき子供たち』（中条省平・中条志穂訳）光文社古典新訳文庫）

Flaubert, Gustave, *L'Éducation sentimentale*, Le Livre de Poche（フロベール『感情教育』（太田浩一訳）光文社古典新訳文庫

Flaubert, Gustave, *Madame Bovary*, Folioplus classique（フロベール『ボヴァリー夫人』新潮文庫

萩尾望都『恐るべき子どもたち』小学館文庫）

Maupassant, Guy de, « Un coup d'État », *Contes et nouvelles, I*, pp. 1004-1014, Gallimard, Coll. de la Pléiade

Michelet, Jules, *Jeanne d'Arc*, Folio（ジュール・ミシュレ『ジャンヌ・ダルク』（森井真・田代葆訳）中公文庫）

Supervielle, Jules : L'enfant de la haute mer, *L'enfant de la haute mer*, Édition du groupe « Ebook libres et gratuis »（シュペルヴィエル『海に住む少女』（永田千奈訳）光文社古典新訳文庫）

【研究文献】

阿部宏（2009）、「日本語における望ましさ概念について」、*Civilisation of Evolution, Civilisation of Revolution, Metamorphoses in Japan 1900-2000*（Arkadiusz Jablonski et al. eds), Proceedings of the International Conference in Japanese Studies held in Krakow in October 2007. Krakow: Museum of Japanese Art & Technology Manggha

Abé, Hiroshi (2009), La tautologie et la notion subjective de « désirabilité », *Current Issues in Unity and Diversity of Languages, Collection of the papers selected from the 18th International Congress of Linguists held at Korea University in Seoul on July 21-26*, Published by The Linguistic Society of Korea, Printed by Dongnam Publishing Co.

Abé, Hiroshi (2013), A propos de l'hétérogénéité de la phrase contradictoire en français, *Actas del XXXVI Congreso Internacional de Lingüística y Filologiá Románica*（Ed. By Casanova, Emili / Calvo, Cesareo), Tome V, De Gryuter

阿部宏（2014）「フランス語のムードとモダリティ」『ひつじ意味論講座　第３巻　モダリティⅠ：理論と方法』，ひつじ書房

阿部宏（2015）『言葉に心の声を聞く　ー印欧語・ソシュール・主観性ー』東北大学出版会

阿部宏（2018）「作中世界内的な発話行為について」『ナラティヴ・メディア研究』（ナラティブ・メディア研究会）第７号

阿部宏（2018）「ソシュールと国語学」『21 世紀のソシュール』（松澤和宏編）水声社
阿部宏（2019）「矛盾文と「望ましさ」主観性について」『場面と主体性・主観性』（澤田治美・仁田義雄・山梨正明編）ひつじ研究叢書＜言語編＞第 148 巻、ひつじ書房
阿部宏編（2022）『語りと主観性』ひつじ書房
阿部宏（2023）「疑似発話行為―クロノス的時間上の言語的時間（シンポジウム報告・バンヴェニストとディスクール論の展開）」『フランス語学研究』（日本フランス語学会）第 57 号
Akatsuka, Noriko (1997), Negative conditionality, subjectification, and conditional reasoning, *On Conditionals Again : Current Issues in Linguistic Theory 143* (A. Athanasiadou and R. Dirven (eds.)), John Benjamins
赤塚紀子・坪本篤朗（1998）『モダリティと発話行為』日英語比較選集 3 、研究社出版
Benveniste, Émile (1966), *Problèmes de linguistique générale 1*, Tel Gallimard（E. バンヴェニスト『一般言語学の諸問題』（岸本通夫監訳）みすず書房, 1983）
Brunot, Ferdiand (1922), *La pensée et la modalité, méthode, principe et plan d'une théorie nouvelle du langage appliquée au français*, Masson et Cie
鈴木康志（2022）「自由間接話法、光と影の研究史から „Tomorrow was Christmas.“と“I am to blame for everything.“ について」『語りと主観性』（阿部宏編）ひつじ書房
Thibaudet, Albert 1935 [1922], *Gustave Flaubert*, Tel Gallimard（A.チボーデ『フローベール論』（戸田吉信訳）冬樹社, 1966）

鼎談＝阿部宏・出原健一・石田雄樹
多様な主観性表現と言語間の構造の違い
『語りと主観性』（ひつじ書房）刊行記念

このたびひつじ書房より、言語学者の阿部宏氏の編著『語りと主観性　物語における話法と構造を考える』が刊行された。自由間接話法をはじめとする種々の主観性表現について、文学、言語学、物語論、マンガ学等の知見から多角的に分析する画期的な論集である。刊行を機に、編者の阿部氏、認知言語学が専門の出原健一氏、フランス文学・物語論が専門の石田雄樹氏に鼎談していただいた。（編集部）

本書の背景・特徴と主観性の問題

阿部　二〇一四年にフランス語学の平塚徹氏のオーガナイズで、日本フランス語学会のシンポジウムがお茶の水女子大学でありました。そこで今回の執筆者でもある、フランス文学の赤羽研三氏、ドイツ語学の三瓶裕文氏、そしてフランス語学の私がパネラーとして発表しました。有り難いことにひつじ書房の松本功社長に興味をもっていただいて、後に『自由間接話法とは何か　文学と言語学のクロスロード』（平塚徹編、ひつじ書房、二〇一七年）という本にしていただきました。その後、このシンポジウムをより拡大した形で何かできないだろうかという話になり、予算の目途もないまま東北大学でやろうと私は無謀にも言ってしまいました。しかし平塚氏の熱意もあって、二〇一八年の年末に東北大学で、シンポジウム「語りと主観性」を何とか開催することができました。最初のシンポジウムのメンバーがそれぞれ個人的な研究人脈の中からお声がけし、一五人の発表者が集まりました。

その後、ひつじ書房の松本社長と『自由間接話法』の第二弾にできるといいですねという話になり、今回の書籍化が実現しました。

言語研究で主観性が問題にされる場合、どちらかといえば話し言葉が対象になることが多いですね。しかしこの書籍では、第一に、書き言葉や小説の地の文が主に分析されています。第二に、文学研究では主観性が曖昧な形で扱われるように思いますが、より具体的な特定の表現、話法に依拠した形で主観性について考察を進めることができました。特に自由間接話法などはそうですね。第三に、言語研究、文学研究、マンガ学、ポスターの表現、絵本の分析といった、非常に領域横断的な広がりのある内容になっています。扱っている言語も日英独仏で、分野や言語の垣根を取り払った形で多様な専門家の人たちが集まって共通の議論のベースを模索できたと思います。以上の三点が本書の特徴と言えます。

付け加えると、多くの人は主観性、主観的という表現にネガティブなイメージを持っています。例えば「君の考えは主観的だね」と言われると、一般的には通用しないと批判されているように受け取りがちです。しかし、言語研究や文学研究で言われる主観性は別にネガティブなニュアンスがあるわけではない。具体的には、「明日は暑くなるだろう」と言った場合に、私はそう思う、そう推測するという表現がなくても、「だろう」だけで話し手の判断を表すわけです。明日暑くなるという情報部分と、「だろう」という主観性の部分があって、同じ文の中でまったく性質の違う情報部分と主観性部分が並んでいる。

小説では、作家とか書き手から離れて、登場人物が独自に話したり心の中の声が出てきたりすることがあります。これが特に自由間接話法で言われる主観性です。また、マンガでは例えば、ある登場人物の顔や目が画面いっぱいに大写しになると、その次の数コマがその人物の目に映った内容になってしまう。客観的な記述ではないのでこれも主観性ですね。これは出原先生に教えていただきました。

ですから、主観性という概念は、ネガティブな意味でもポジティブな意味でもないんです。本書では、文学研究と言語研究とマンガ研究が共通の基盤で扱えることを示すことができたのではないかと思います。

石田　雄樹氏

一人称の語りと視点の働きへの関心

石田　お二人は言語学が専門ですが、私は一八世紀フランス文学・思想が専門で、なぜか日本ではあまり研究対象とされてこなかったのですが、実は語りという観点からは非常に興味深いレチフ・ド・ラ・ブルトンヌという作家について、ここ数年は中心に研究しています。レチフ作品は自伝的で一人称の語りがメインであり、何らかの形で自分の人生に素材を持っている点に特徴があります。どの作家にもそういう面はありますが、とくにレチフの場合は、自分の経験を様々なパターンに改変することで多様な作品を実現するんです。そのためレチフの作品を分析するにあたっては、一人称の語りとは何か、語りの視点はどんな働きをするのかという、言語学や物語論の理論を踏まえないとどうしてもわからない。そこで言語学や物語論の勉強も始めたわけです。ただ、文学研究で物語論や言語学を使う人はそれほど多くありません。言語学や物語論の分析の対象になるのは、フランス文学に限ると一九世紀や二〇世紀の作品が中心です。一八世紀のフランス語は現代フランス語と異なりますから、私のように一八世紀の古い作品を対象にして分析する人はほとんどいません。

語りの視点、話法といった言語学や物語論の理論を使うことによって、より客観的に作品を分析することができます。ここはこういう時制や人称が使われているから、こういう文学的効果があると客観的に示すことが可能になって、研究の具体性や信頼性を確保できるのではないかと思います。

出原先生の『マンガ学からの言語研究』（ひつじ書房）も、阿部先生の『言葉に心の声を聞く』（東北大学出版会）もかなり読み込んできたつもりです。私の大学院のゼミでも扱いました。言語学とマンガ学を融和させる出原先生の方法は、言語学を使って文学を研究するうえでとても参考になります。自由間接話法が取り上げられていて、確かにマンガでもコマの連続性、コマの展開のメカニズムから外れた例外というものを考えさせられました。

出原先生がなぜマンガを参考にされたのか、その背景をお聞きしたいです。

出原　僕は英米文学専攻を卒業して、言語学を大学院の頃から専攻していて、特に視点というものに関心があります。当時勉強した「前置詞句主語構文」という、英語で前置詞句が主語になるというちょっとマニアックな構文があります。例えば Under the bed is a nice place to hide（ベッドの下は隠れるのに良い場所だ）という文は、under the bedが主語になる。これは倒置ではなくて疑問文が Is under the bed a nice place to hide ? になるので主語として働いている。通常、前置詞の前に名詞があるはずなのにそれが出てこないということです。日本語と英語の比較で言うと、「星が見える」と日本語では言いますが、英語だと I can see a star "I" が出てきます。その点では、英語ですが日本語の「星が見える」的なところに近い。そういう研究から始めて何本か論文を書きました。

認知言語学は、人間のものの見方が言語に反映されているという考え方をします。池上嘉彦先生が主観的把握／客観的把握という言い方をされていて、自分に見えるものを言語化するのか、それとも自分を客観視して表現するかという対立がある。もちろん、その途中の段階というものも認知言語学で仮定されています。マンガ作品には、客観が八割で主観が二割とかではなく、客観的な側面もあって主観的な側面もあるということを漠然と感じてきました。マンガ学、マンガ論の本を何冊か読んでいるうちに、泉信行先生が「視点」について詳しく研究されていることを知りました。泉先生の『漫画をめくる冒険　読み方から見え方まで　上・下』（ピアノ・ファイア・パブリッシング）では、二重視点、主観的でもあり客観的でもある視点について考察されています。自由間接話法と多声性（polyphony）、二重の視点と言われている現象について、二〇一六年から二〇一七年にかけてサバティカルでアメリカに滞在中、海外の研究を読む機会がありました。竹内オサム先生の言う、読者と登場人物の眼を重ね合わせる「同一化技法」は、自由間接話法の研究で指摘されていることに近いことが分かります。『自由間接話法とは何か』でも三瓶先生や平塚先生がマンガを扱っていたので、私もサバティカル中に書いた論文を平塚先生にお送りしたところ、今回のシンポジウムに誘っていただいたんですね。

自由間接話法と映画・マンガ、言語間の違い

阿部　出原先生は主観と客観の視点が同時に存在しているマンガについて触れられました。大学院の授業で、フローベールの『ボヴァリー夫人』の原文と映画版、マンガ版（フランスの子ども向け）を扱ったことがあります。その映画化やマンガ化についてのフランス人のある論文で、自由間接話法は映画でもマンガでも表現できないと述べられています。マンガでは、例えば登場人物の台詞や心の中の言葉は吹き出しの形で出てくる。それに対して、客観的な観点からの説明は、吹き出しなしの文字で出てくる。しかし自由間接話法はその両方が重なっているわけです。また、登場人物の心の声ならば、時制は現在形が中心になるはずですが、自由間接話法では過去形になったりする。過去形というその文法形態は登場人物ではなく、書き手なり作家なりの声です。つまり、そこでは登場人物の声と書き手の声が同時に表現されているわけです。

これはマンガでも映画でも表現できないことです。映画では、登場人物は実際に話すか、あるいはその心の中の声が外に現れる形で聞こえる。他方、客観的な視点から状況を説明するようなナレーションもある。それらは別々です。映画では自由間接話法のような表現はできないとその論文に書いてあって、とても納得したんです。ジャン・コクトーの『恐るべき子供たち』の原文と萩尾望都のマンガ版を比較してみると、自由間接話法の部分が、登場人物の心の中の吹き出しか、一般的なナレーションかに分けられていることがわかります。東北大学のシンポジウムで、私はその具体例を示してマンガではこうなってしまうんだと申し上げました。

ところが出原先生が翌日に、主観と客観が混在することがあるんだと発表されたので衝撃を受けました。実際、マンガのコマの中に登場人物が描かれていながら、登場人物と一緒に描かれている情景が、明らかに自然ではなくてかなりデフォルメされていたりする。そのデフォルメは、登場人物の心の中に写った像なのではないか。そこで、出原先生にその種の指摘は外国の方でもなされているのだろうか、と質問しました。

出原　海外のマンガ研究をあまり追えていませんが、泉先生のご著書で海外の研究が紹介されています。そのようなことは海外ではあまり言及されていないようですね。

阿部　宏氏

出原　健一氏

阿部　となると、日本のマンガ学で出てきた発見でしょうね。出原先生の『マンガ学からの言語研究』の書評を滋賀大学の紀要に書かせていただきました。また、学生に出原先生のご著書を紹介したら何人も興味を持ってくれて、今フランスに留学している学生がアフリカのマンガに関するレポートを送ってくれたこともあります。

石田　自由間接話法は小説で表すことができても、映画やマンガではどうなるのだろうか、というお話がありました。言語間の翻訳においても、日本語で表せることが英語に直せるか、フランス語に直せるかというと、必ずしもそうではありません。例えば、有名な川端康成の『雪国』の書き出しの、「トンネルを抜けると雪国であった」（The train came out of the long tunnel into the snow country.）という一文は、日本語が主観的把握、英語は客観的把握という特徴があり読んだ時の印象が全然異なる。英語のネイティブにとっても、日本語では主観的で汽車の中にいるような感覚がするけれど、英語では汽車を上から撮影しているような印象があるという。内容は同じでも受ける印象は異なる。これはどうやっても翻訳できないんですね。ですから、機械翻訳で内容は翻訳できるからそれでいいという話がありますが、原文を読んでみると受ける印象がだいぶ異なってくる。そういう点を勘案しないと、実は文化的にも政治的にも何か非常にまずいことがあり得ます。外国語を勉強することでそういう差異があることをわかっているか、いないかで大きな差が出ると思います。

状況内的な表現と過去時制

阿部　石田先生のお話に関連して、言語研究では、日本語や韓国語は記述の仕方、表現の仕方が状況内的であるということをが言われます。表現する人がその状況の中に具体的に入っていて、そこから表現するけれども、欧米語の場合はむしろ全体を外から見て客観的に表現してしまう。例えば、「彼は悲しい」は英語だと He is sad と普通に言えるわけです。しかし、日本語で「彼は悲しい」と言うと、ちょっと変です。というのも、表現する人は、相手の表情や様子はわかるけれどその心の中までは読めないからです。相手の心が分かったかのように「彼は悲しい」とは言えない。ところが英語だと、表現する人が状況の外側にいるから、人の心まで全部見通すことができるという立場で、He is sad と言える。一見ごく単純で同じような文だとしても、全然違う構造が日本語と英語の間にあるということです。日本語で「彼は悲しい」と言えるとすれば、それは、彼を見ていると、自分自身の心が悲しくなる、という意味です。そうすると悲しいのは彼ではなく自分だということになる。

出原　小説やマンガの中では「彼は悲しい」とは言えるんですね。やはり阿部先生がおっしゃったように、語り手は現実には他人の頭の中には入れませんが、文学やマンガの中では語り手はその中に入っていける。

阿部　それと、過去の出来事の扱い方に、日本語と欧米語の根本的な違いがあると言われています。しかし他方で、フランス語の中に日本語的なものが結構あるのではないか。もちろん日本語とフランス語を対照して、フランス語における日本語的なものというふうに整理して考えるまでには至らなかったのですが、例えば小説の地の文の中に、フランス語の「maintenant」という英語の「now」にあたる語がたびたび出てきて、えっと驚くわけです。事件が起きている時点のことを言っているわけですが、普通に考えるとおかしいわけです。会話なら、あの時はこうだったとか言えばいいですが、「今、そうだったね」とは過去のことについては言えない。しかし小説の地の文だとわりと出てくる。日本語はもちろんフランス語でもそうです。そうしたことがきっかけになって、いろいろと考えてきました。

それ以外にも、例えば右・左にあたる表現は、日本語でもフランス語でも小説の地の文にたくさん出てきます。書き手にとっての右・左の意味にならなければならないはずなのに、なぜか登場人物にとっての右・左の意味になってしまうわけです。フランス語などの欧米語と日本語との根本的な違いはあるにせよ、私はフランス語の中に日本語的なものを探っていたんだということに、今になって気づきました。

読書に没頭させる技術

石田　小説の自由間接話法やマンガの表現法は、結局、読書に没頭させる技術だと思います。物語に没頭し、登場人物に感情移入させる、読んでいて登場人物に寄り添い共感しやすくする、そういうテクニック、レトリックだと思うんですね。どうして読んでいて夢中になるかというと、まさに阿部先生がおっしゃったように、「今」「右・左」とかそういったものが現れて、想像の世界なんだけれども、その世界にいるように思わせる。マンガ学でも登場人物と読者の視点を融合するモンタージュの手法もそうです。

私個人が初めてこういった問題に関心を持ったきっかけがあります。フランス語の時制に複合過去と単純過去があって、小説の地の文は単純過去で書かれるのですが、（正確な説明ではないのですが）複合過去は会話で使うような過去です。しかし、カミュの『異邦人』という非常に有名な作品は、複合過去で書かれているんです。つまり、カミュはそれまでの文学の伝統的なスタイルにはなかった書き方をしている。「さっき喫茶店に寄ったぜ」といったような口語的なニュアンスが生まれて、口語的だからこそ、小説なのに本当にあったことのように感じられる。日本語訳を読んでも、日本語には過去形としては「た」しかありませんからわかりませんが、フランス語で読むとこの二つの時制の違いがわかります。英語ではその区別はないのでよくわからないという問題がありますが。読者を夢中にさせるテクニックという私の理解について、どのように思われますか。

出原　マンガでもそうだと思います。マンガにおける主観性表現も、基本的には登場人物に感情移入させるというテクニックの一つです。少し前の日本心理学会の（冊子で）マンガに関する小特集が組まれて、マンガ家、研究者のすがやみつる先生がこのように書いていました。『ゲームセンターあらし』という『コロコロコミック』（小学館）に連載された少年マンガについて、自分の中では理論的に編み出したわけではなくて、読者がいかに夢中になってくれるか、特にどういうふうに子どもの心を摑むかということを考えて生み出していったものだ、と。石田さんが今おっしゃったように、読者の心を摑む方法として生まれたんだろうなと思います。

「イストワール」と「ディスクール」（バンヴェニスト）

阿部　フランスの有名な言語学者でエミール・バンヴェニストという人が、言語表現には「イストワール」と「ディスクール」という二つの基本的な違いがあると言います。フランス語の「イストワール」は、英語のヒストリー（歴史）とストーリー（話）が一緒になった概念であり、「ディスクール」は会話に近い意味です。そのディスクールの立場で言語表現を行うか、イストワールの立場で言語表現を行うかで全く違うんです。

学生にフランス語初級を教えていると、過去時制が複数あるから、単純過去と複合過去のどこが違うのかを説明しなければいけない。しかし説明しきれないので、昔の過去時制は単純過去だった。ところがだんだん単純過去が使われなくなって現在のフランス語文法では複合過去で表すようになったんだと説明するしかない。ただ、バンヴェニストは、同じ過去のことでもイストワールとして過去を表す時は単純過去、ディスクールとして表す時は複合過去と言っています。これは非常に有名な古典的な論文で、言語学者よりも、むしろ文学研究者の方がそれにより興味を持っていますし、文学作品の分析がたくさん出ていると思います。日本語は文章語であっても状況内的ですからディスクールに近いわけです。

ところで、誰でも知っているような有名な翻訳家の人たちのフランス文学の翻訳で、自由間接話法のところが普通の地の文になっていることが多い。私は、これは自由間接話法だとわかっていながら、地の文として訳した方がすっきりするからそう訳しているのかと思っていました。しかし、あまりに多いものですから、不遜にも、これは自由間接話法と認識されていないのではないかと思うようになりました。プルースト研究の吉川一義先生も、自由間接話法なのに地の文として訳されていることが多いと指摘しています。やはり言語の構造の違いというのはそのくらい大きなものなのだと改めて思いました。

（おわり）

［執筆者一覧：赤羽研三、阿部宏、石田雄樹、出原健一、川島浩一郎、小林亜希、嶋﨑啓、鈴木康志、田原いずみ、平塚徹、深井陽介、牧彩花、松澤和宏、三瓶裕文、吉川一義］

★あべ・ひろし＝東北大学教授・言語学・フランス語学。著書に『言葉に心の声を聞く』など、監訳書にバンヴェニスト『言葉と主体』など。

★いではら・けんいち＝滋賀大学教授・認知言語学。著書に『マンガ学からの言語研究』など。

★いしだ・ゆうき＝神戸大学専任講師・フランス文学・物語論。共著に『フランス文学の楽しみかた』（永井敦子・畠山達・黒岩卓編著）など。

A5判・400頁・8580円
ひつじ書房
978-4-8234-1105-2
TEL.03-5319-4916

語りと主観性
物語における話法と構造を考える　阿部宏編　八五八〇円
日本語や英語・フランス語・ドイツ語における語りの問題、特に自由間接話法をはじめとする主観性関連の諸現象への複合的なアプローチ。第1章では言語学的問題、第2章では文学論・物語論、第3章では言語以外の表現形態との接点について考察。

「大東亜」の読書編成
思想戦と日本語書物の流通　和田敦彦著　三一九〇円
戦時期の書物の流れから、海外での文化工作／国内の文化統制とに通底する技術を明らかにし、「大東亜」における思想戦の、政策から実践への展開が初めて解明される。

横光利一と台湾
東アジアにおける新感覚派（モダニズム）の誕生　謝惠貞著　六八二〇円
日本統治期台湾の文学において横光利一の「純粋小説論」や作品が与えた影響は大きく、その影響は中国や韓国など東アジアに広がる。横光はアジアでどのように受容されたのか。

小劇場演劇とは何か
後藤隆基編　三九六〇円
近代日本演劇史に〈小劇場演劇〉を位置づけ、その流れを辿るとともに、現在においてどのような劇団がどのように活動しているか、また世界の小劇場の様相についても概説する。

昭和の文学を読む
内向の世代までをたどる　外村彰編　二二〇〇円
昭和にどのような作家がどのような作品を書いたのか、全11章で解説する。各章には関連する小説・童話・詩歌などを収録する。

国語科における「話し合い」学習の理論と実践
内田剛著　八五八〇円
私たちは「話し合う」ことの重要性を再認識しなければならない。明治期から現在における「話し合い」学習がどのように行われてきたかを分析し、具体的な実践案を提案する。

一人ひとりのことばをつくり出す国語教育
府川源一郎著　三〇八〇円
国語教育はことばによる一人ひとりの自立を支援する教育的営みである。学びの場でそれを具体的に実現するには、どのような準備と考え方とが必要なのか。

日本語コミュニケーションのための聴解教材の作成
野田尚史・中尾有岐編　三五二〇円
実際のコミュニケーション場面の日本語を分析し、学習者が聴解で難しい点を調査した上で、日本語コミュニケーションに役立つ聴解教材をどのように作成すればよいかを提案。

フィールドワークではじめる言語学
なじみのない言語から考える　古閑恭子著　二四二〇円
言語学入門書にこそ、なじみのない言語を！　ガーナの言語を中心に取り上げ、日本語とは違ったことばの世界を知り、言語のしくみを学んでいく、一味違った入門書。

改訂版　社会言語学
基本からディスコース分析まで
岩田祐子・重光由加・村田泰美著　二四二〇円
『概説　社会言語学』の改訂版。社会言語学の基本的なテーマを扱う一方で、会話分析、言語人類学、批判的談話分析などのテーマ解説も充実。

ひつじ書房
株式会社ひつじ書房
東京都文京区千石二－一－二　大和ビル二階
toiawase@hituzi.co.jp　https://www.hituzi.co.jp/
税込